

Nummer 102.

1017

Jahr 1849.

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Akte der Verwaltung.

Actes administratifs.

General-Administration der Inneren. ADMINISTRATION GÉNÉRALE DE L'INTÉRIEUR.

Königl.-Großherzoglicher Beschluß,

vom 10. Dezember 1849.

betreffend die Eintheilung der Poststa-
tionen des Großherzogthums.

Wir Wilhelm III., von Gottes Gnaden,
König der Niederlande, Prinz von Dranien-
Nassau, Großherzog von Luxemburg &c. &c. &c.

Haben;

Auf den Bericht Unseres General-Administrators
des Inneren, Vorschläge enthaltend für die Ein-
theilung und Bildung der Poststationen des Groß-
herzogthums Luxemburg;

Beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Die Poststationen des Großherzogthums sind

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL.

du 10 décembre 1849,

*portant classement des relais de poste du
Grand-Duché.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi
DES PAYS-BAS, PRINCE D'ORANGE-NASSAU, GRAND
DUC DE LUXEMBOURG, etc., etc., etc.,

Sur le rapport de Notre Administrateur-général
de l'intérieur, contenant ses propositions pour le
classement et la composition des relais de poste de
Notre Grand-Duché de Luxembourg;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}.

Les relais de poste de Notre Grand-Duché sont

in drei Classen eingetheilt, und sollen folgendermaßen zusammengesetzt sein :

1. Classe { drei Postillione,
 { zehn Pferde.
2. Classe { zwei Postillione,
 { sieben Pferde.
3. Classe { zwei Postillione,
 { fünf Pferde.

Art. 2.

Unser General-Administrator des Inneren wird bestimmen, in welche Classe jede Station je nach der Wichtigkeit der Straße, auf welcher sie liegt, und nach der Anzahl der Verbindungen, welche sie zu unterhalten bestimmt ist, gehören soll.

Art. 3.

Derselbe General-Administrator ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt, welcher in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt eingetragen werden soll.

Haag, den 10. Dezember 1849.

Wilhelm.

Durch den König Großherzog,

Der Secretär beim Cabinet S. M. des Königs
Großherzogs für die Angelegenheiten des
Großherzogthums,

G. d'OLIMART.

Der General-Administrator des Inneren,

Ulrich.

répartis en trois classes et seront composés de la manière suivante :

- 1^{re} classe { trois postillons,
 { dix chevaux.
- 2^e classe { deux postillons,
 { sept chevaux.
- 3^e classe { deux postillons,
 { cinq chevaux.

Art. 2.

Notre Administrateur-général de l'intérieur déterminera à quelle classe chacun des relais doit appartenir à raison de l'importance de la route sur laquelle il est établi, et du nombre des communications qu'il est destiné à desservir.

Art. 3.

Notre même administrateur-général est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Mémorial législatif et administratif.

La Haye, le 10 décembre 1849.

GUILLAUME.

Par le Roi Grand-Duc :

Le secrétaire attaché au cabinet de S. M.
le Roi Grand-Duc pour les affaires
du Grand-Duché,

G. d'OLIMART.

L'Administrateur-général de l'Intérieur

ULRICH.

Kgl.-Großherzoglicher Beschluß,

vom 10. Dezember 1849,

durch welche die Straße von Luxemburg nach St. Vith für Poststraße erklärt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg etc., etc., etc.

Haben;

Auf den Vorschlag Unseres General-Administrators des Inneren;

Beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Die Straße von Luxemburg nach der Preussischen Grenze bei St. Vith, über Diekirch und Weiswampach, ist für Poststraße erklärt.

Art. 2.

Eine Station soll zu Mersch, eine zweite zu Diekirch, eine dritte zu Hosingen, und eine vierte zu Weiswampach errichtet werden.

Art. 3.

Die 71 Kilometer betragende Entfernung zwischen Luxemburg und Weiswampach soll für Acht und 7/8 Postmeilen gerechnet werden, nämlich:

von Luxemburg nach Mersch	2 $\frac{1}{8}$ Postmeilen.
von Mersch nach Diekirch	2 $\frac{1}{8}$ id.
von Diekirch nach Hosingen	2 $\frac{1}{8}$ id.
von Hosingen nach Weiswampach	2 id.

Von Weiswampach nach St. Vith sollen zwei und eine halbe Postmeile gerechnet werden.

Art. 4.

Unser General-Administrator des Inneren ist

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL

du 10 décembre 1849,

par lequel la route de Luxembourg vers St. Vith, est déclarée ligne de poste.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi DES PAYS-BAS, PRINCE D'ORANGE-NASSAU, GRAND-DUC DE LUXEMBOURG, etc., etc., etc.,

Sur la proposition de Notre Administrateur-général de l'Intérieur,

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1.

La route de Luxembourg à la frontière de Prusse vers St. Vith par Diekirch et Weiswampach, est déclarée ligne de poste.

Art. 2.

Il sera établi un relai à Mersch, un second à Diekirch, un troisième à Hosingen, et un quatrième à Weiswampach.

Art. 3.

La distance entre Luxembourg et Weiswampach étant de soixante-onze kilomètres, sera comptée pour huit et $\frac{7}{8}$ de poste, savoir:

de Luxembourg à Mersch	2 postes $\frac{1}{8}$,
de Mersch à Diekirch	2 postes $\frac{1}{8}$,
de Diekirch à Hosingen	2 postes $\frac{1}{8}$,
de Hosingen à Weiswampach	2 postes.

De Weiswampach à St. Vith il sera compté deux postes et demi.

Art. 4.

Notre Administrateur-général de l'Intérieur est

mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt, welcher in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt eingerückt werden soll.

Haag, den 10. Dezember 1849.

Wilhelm.

Durch den König Großherzog,
Der Secretär beim Cabinet S. M. des Königs
Großherzogs für die Angelegenheiten des
Großherzogthums,

G. d'Olmart.

Der General-Administrator des Inneren,
Ulrich.

chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera
inséré au Mémorial législatif et administratif.

La Haye, le 10 décembre 1849.

GUILLAUME.

Par le Roi Grand-Duc :

*Le Secrétaire attaché au cabinet de S. M.
le Roi Grand-Duc pour les affaires du
Grand-Duché,*

G. d'OLMART.

L'Administrateur-général de l'Intérieur,
ULRICH.

Königl.-Großherzogl. Beschluß

vom 10. Dezember 1849,

durch welche die Straße von Diekirch
nach Bastnach, über Heiderscheid und
Wiltz, für Poststraße erklärt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden
König der Niederlande, Prinz von Dranien-
Nassau, Großherzog von Luxemburg, ic. ic. ic.

haben;

Auf den Vorschlag Unseres General-Administra-
tors des Inneren;

Beschlossen und beschließen :

Art. 1.

Die Straße von Diekirch nach der Belgischen
Grenze bei Bastnach, über Heiderscheid und Wiltz,
ist für Poststraße erklärt.

Art. 2.

Eine Station soll zu Heiderscheid, und eine
andere zu Wiltz errichtet werden.

Art. 3.

Die 31 Kilometer betragende Entfernung

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL

du 10 décembre 1849,

*par lequel la route de Diekirch vers
Bastogne par Heiderscheid et Wiltz est
déclarée ligne de poste.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-
Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.,

Sur la proposition de Notre Administrateur-géné-
ral des l'intérieur;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1.

La route de Diekirch à la frontière belge vers
Bastogne par Heiderscheid et Wiltz, est déclarée
ligne de poste.

Art. 2.

Il sera établi un relai à Heiderscheid, et un se-
cond relai à Wiltz.

Art. 3.

La distance entre Diekirch et Wiltz étant de

zwischen Diekirch und Wiltz soll für drei und $\frac{7}{8}$ Postmeilen gerechnet werden, nämlich

von Diekirch nach Heiderscheid 2 $\frac{1}{8}$ Postmeilen.
von Heiderscheid nach Wiltz 1 $\frac{6}{8}$ id.

Von Wiltz nach Bastnach sollen drei und $\frac{3}{8}$ Postmeilen gerechnet werden.

Art. 4.

Für diejenigen Reisenden, welche die Station Diekirch, oder die von Wiltz nicht passiren, oder für diejenigen, welche sich von Mersch direct auf Bastnach über Heiderscheid, und umgekehrt, begeben wollen, ist die Entfernung zwischen Mersch und Heiderscheid für 2 und $\frac{1}{2}$ Postmeilen, und die zwischen Heiderscheid und Bastnach für 3 und $\frac{1}{2}$ Postmeilen zu rechnen.

Art. 5.

Unser General-Administrator des Inneren ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt, welcher in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt eingerückt werden soll.

Haag, den 10. Dezember 1849.

Wilhelm.

Durch den König Großherzog:

Der einstweilige Secretär beim Cabinet Seiner Majestät des Königs Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums,

G. d'Olmar.

Der General-Administrator des Inneren,
Ulrich.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt vom 18. Dezember 1849.

Der General-Administrator des Inneren,
Ulrich.

trente-un kilomètres, sera comptée pour trois postes et $\frac{7}{8}$ savoir:

de Diekirch à Heiderscheid 2 postes $\frac{1}{8}$ et
de Heiderscheid à Wiltz 1 postes $\frac{6}{8}$.

de Wiltz à Bastogne, il sera compté trois postes et $\frac{5}{8}$ de postes.

Art. 4.

Pour les voyageurs qui ne voudront pas passer au relai de Diekirch ou à celui de Wiltz, ou pour ceux qui voudront se rendre directement de Mersch à Bastogne par Heiderscheid et vice-versa, la distance de Mersch à Heiderscheid sera comptée pour 2 postes $\frac{7}{8}$, et celle de Heiderscheid à Bastogne pour 3 postes $\frac{7}{8}$.

Art. 5.

Notre Administrateur-général de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Mémorial législatif et administratif.

La Haye, le 10 décembre 1849.

GUILLAUME.

Par le Roi Grand-Duc:

Le Secrétaire attaché au cabinet de S. M.
le Roi Grand-Duc pour les affaires du
Grand-Duché,

G. d'OLIMART.

L'Administrateur-général de l'intérieur,
ULRICH.

Inséré au Mémorial législatif et administratif
le 18 décembre 1849.

L'Administrateur-général de l'intérieur,
ULRICH.

1022

Marktpreise. — 1^{re} Hälfte des Monats November 1849.

MERCURIALES. — 1^{re} Quinzaine du mois de novembre 1849.

Bezeichnung der Lebensmittel.	Maasse und Gewichte	Mittel-Preise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von						Mittel- Preise der gesamm- ten Märkte.
		PRIX MOYENS des denrées vendues sur les marchés de						
		Luxembourg.	Diekirch.	Wiltz.	Ettelbruck.	Echternach.	Remich.	
NATURE DES DENRÉES.	POIDS ET MESURES.	fr. ct.	fr. ct.	fr. ct.	fr. ct.	fr. ct.	fr. ct.	Prix moyens des marchés réunis.
Weizen.—Froment	Hectolit.	12 81	12 00	. .	12 00	12 00	12 33	12 22
Mengkorn.—Météil. . . .	Id.	11 37	10 37	. .	10 75	10 40	11 20	10 81
Roggen.—Seigle.	Id.	8 60	8 25	8 60	7 75	9 60	. .	8 56
Gerste.—Orge	Id.	8 25	7 .	. .	7 00	8 .	. .	7 56
Geschälte Gerste.—Orge mondée.	Id.	. .	. .	. .	. .	. .	. .	. .
Spelz.—Epeautre.	Id.	. .	. .	. .	. .	. .	. .	. .
Buchweizen.—Sarrasin. . .	Id.	. .	5 00	5 60	5 50	. .	. .	5 36
Hafer.—Avoine	Id.	4 33	3 29	3 60	3 00	4 00	4 03	3 70
Erbſen.—Pois	Id.	9 50	8 50	. .	9 00	. .	. .	9 00
Linſen.—Lentilles	Id.	. .	. .	. .	. .	. .	. .	. .
Erbäpfel. — Pommes de terre.	Id.	2 70	1 55	. .	1 70	. .	2 50	2 11
Weizen-Mehl. — Farine de froment.	1 Kilogr.	. .	0 25	0 45	0 28	. .	0 28	0 31
Mengkorn-Mehl. — Fa- rine de méteil.	Id.	. .	0 20	0 40	0 23	. .	0 24	0 26
Roggen-Mehl. — Farine de seigle	Id.	. .	. .	0 35	0 18	. .	0 20	0 24
Butter.—Beurre.	Id.	1 40	1 25	1 20	1 30	1 15	1 25	1 25
Heu.—Foin.	100 Kilg.	4 40	. .	. .	4 00	. .	. .	4 20
Stroh.—Paille.	Id.	4 00	. .	. .	3 00	. .	. .	3 50
Buchenholz. — Bois de hêtre	1 Stere.	8 75	. .	. .	6 25	. .	. .	7 50
Eichenholz. — Bois de echêne	Id.	. .	. .	. .	5 00	. .	. .	5 00

Luxemburg, bei J. Camort, Buchdrucker.